

Опис вибіркової навчальної дисципліни

Код та назва дисципліни українською мовою/ Назва дисципліни англійською мовою	2-035-5-5_Сучасна німецькомовна/ англкомовна література: художній переклад і редагування / Contemporary German/ English Literature: Literary Translation and Editing
Рекомендується для галузі знань (спеціальності, освітньої програми)	035 Філологія, 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька
Кафедра	зарубіжної літератури
П.І.П. НПП (за можливості)	доц. Пічугіна Т.Є., доц. Велігіна Н. Г., доц. Левченко О. В.
Рівень ВО	Другий (магістерський)
Курс, семестр (на якому буде викладатися)	
Мова викладання	англійська, німецька, українська
Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)	Знання з дисциплін «Історія зарубіжної літератури», «Основна іноземна мова (німецька)», «Друга іноземна мова (англійська)»
Що буде вивчатися	Сучасні тенденції, автори й художні твори німецькомовної літератури в широкому культурному та соціальному контексті (мистецтво, медіа, політика, історія, психологія тощо), особливості їхнього змісту та проблеми його адекватного відтворення в перекладі
Чому це цікаво/треба вивчати	Вивчення сучасної літератури дозволить орієнтуватися в літературному процесі, поглибити знання літературної англійської та німецької мов, опанувати навички редагування літературного тексту.
Чому можна навчитися (результати навчання)	Знати провідних авторів і знакові тексти англкомовного та німецькомовного простору 21 століття, орієнтуватися в сучасних тенденціях у літературі та художньому мистецтві, культурній ситуації сьогодення, орієнтуватися в проблемах перекладу сучасних текстів.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	Критично ставитися до сьогоденних тенденцій у мистецтві, аналітично визначати роль і місце сучасних літературних арт-об'єктів в історії літератури та культурній традиції, розуміти смисли, закладені у сучасні тексти, знаходити шляхи адекватного їхнього відтворення в перекладі.
Інформаційне забезпечення	Гаврилів Т. Текст між культурами. Перекладознавчі студії. К.: Критика, 2005. 200 с. Стріха М. Український художній переклад: між літературою і націєтворенням. К.: Факт–Наш час, 2006. 344 с.
Види навчальних занять (лекції, практичні, семінарські, лабораторні заняття тощо)	Лекції, практичні заняття
Вид семестрового контролю	Диференційований залік
Максимальна кількість здобувачів	без обмежень
Мінімальна кількість здобувачів (для мовних та творчих дисциплін)	